

Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen
Herausgeber: Bund Schweizer Architekten
Band: 71 (1984)
Heft: 11: Konstruieren mit Blech = Constructions en tôle = Sheet metal constructions

Artikel: Cellules en tôle : centre artisanal à Givisiez (FR), 1981-1982 : architecte Jean Daniel Baechler
Autor: J.D.B.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-54300>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Cellules en Tôle

Handwerkszentrum in Givisiez (FR), 1981–1982

Die Hauptcharakteristik der Blechfolie besteht in der Kontinuität der Oberfläche, die sie bei ihrer Anwendung gewährleistet. Auf diese spezifische Qualität des Materials stützt sich das architektonische Konzept für die Projektierung dieses Handwerkszentrums: drei kompakte, in sich geschlossene Zellen, deren abgerundete Ecken die Kontinuität der einen Fassade zur anschließenden Betonung und deren Eigenständigkeit hervorheben. Die feinen Abdeckungen aus Glas, welche die drei volumetrischen Zellen voneinander trennen, bilden eine weitere strukturelle Betonung in bezug auf die Oberflächen der Verkleidungsbleche.

Centre artisanal à Givisiez (FR), 1981–1982

La caractéristique principale de la feuille de tôle est la surface continue que sa mise en œuvre permet d'obtenir. C'est sur cette qualité spécifique du matériau que repose le concept architectural de ce projet de centre artisanal. Trois cellules compactes forment chacune un volume distinct, dont les angles arrondis affirment la continuité d'une façade par rapport à sa voisine et en font ressortir l'autonomie. Les fins remplissages de verre qui séparent les trois volumes cellulaires les uns des autres, sont un accent structurel supplémentaire au sein de la surface de revêtement en tôle.

The Handicraft Centre in Givisiez (FR), 1981–1982

The main characteristics of sheet metal foil consists in its continuity of surface guaranteed in its use. The architectural concept of the project concerned with this handicraft centre is based on this specific quality of material: three compact, closed cells, whose rounded corners are emphasizing the continuity of one façade to its neighbour. The glass roofs separating the three volumetric cells form an additional structural emphasis in regard to the surface of the sheet metal facings.

Situation

Implanté en bordure de l'autoroute No 12, dans une zone industrielle, ce Centre artisanal se présente sous la forme de petites unités (dépôts, ateliers, bureaux), reliées entre elles par des éléments vitrés, abritant accès, circulation verticale et locaux sanitaires ou techniques.

Destinées à être construit par étape, ces huit cellules en phase finale formeront un tout organisé autour de deux petites places servant à rassembler les véhicules du centre.

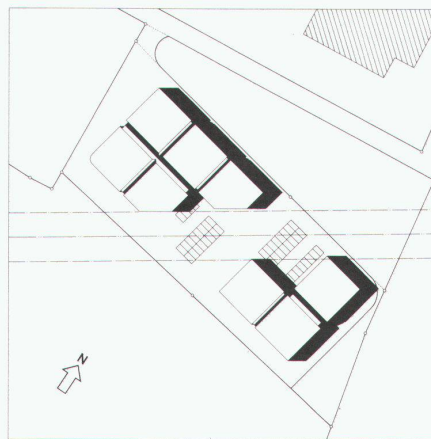
L'ordonnance des édifices, leur modulation, leur orientation est la résultante d'une servitude sur le terrain donnée par la ligne à haute tension traversant la parcelle et délimitant la zone de non-construction au sol.

De cette contrainte on a tiré un point de référence formel qui tend à être une réponse à l'urbanisation chaotique des bâtiments de la zone industrielle qui entoure ce Centre artisanal.

Composition

La réalisation de ce centre artisanal ne présente aucune difficulté, ni aucune particularité du point de vue technique si ce n'est l'accent mis sur une exécution marquée pour la construction de type industriel.

Ossature métallique composée de poteaux et de poutres en acier formant



des portiques.

Poteaux et poutraison avec tôle type Holorib formant plancher brut pour l'étage.

Façades composées de bacs prélaqués renfermant une isolation en laine de verre et de profil en matière synthétique à clipser sur les nez de bacs pour éviter les ponts de froid, de distanceur pour garantir une parfaite ventilation des façades et d'une tôle extérieure également prélaquée posée verticalement.

L'étanchéité des angles étant garantie par la pose de tôles extérieures standards, préalablement cintrées sur une presse aux couteaux correspondant aux nervures des tôles.

Toiture également en double tôle,

l'une étant porteuse remplaçant le chevronnage, avec le côté tourné vers l'intérieur prélaqué, une isolation en laine de verre et une tôle extérieure zinguée en guise de couverture.

Chéneaux et descentes en acier zingué.

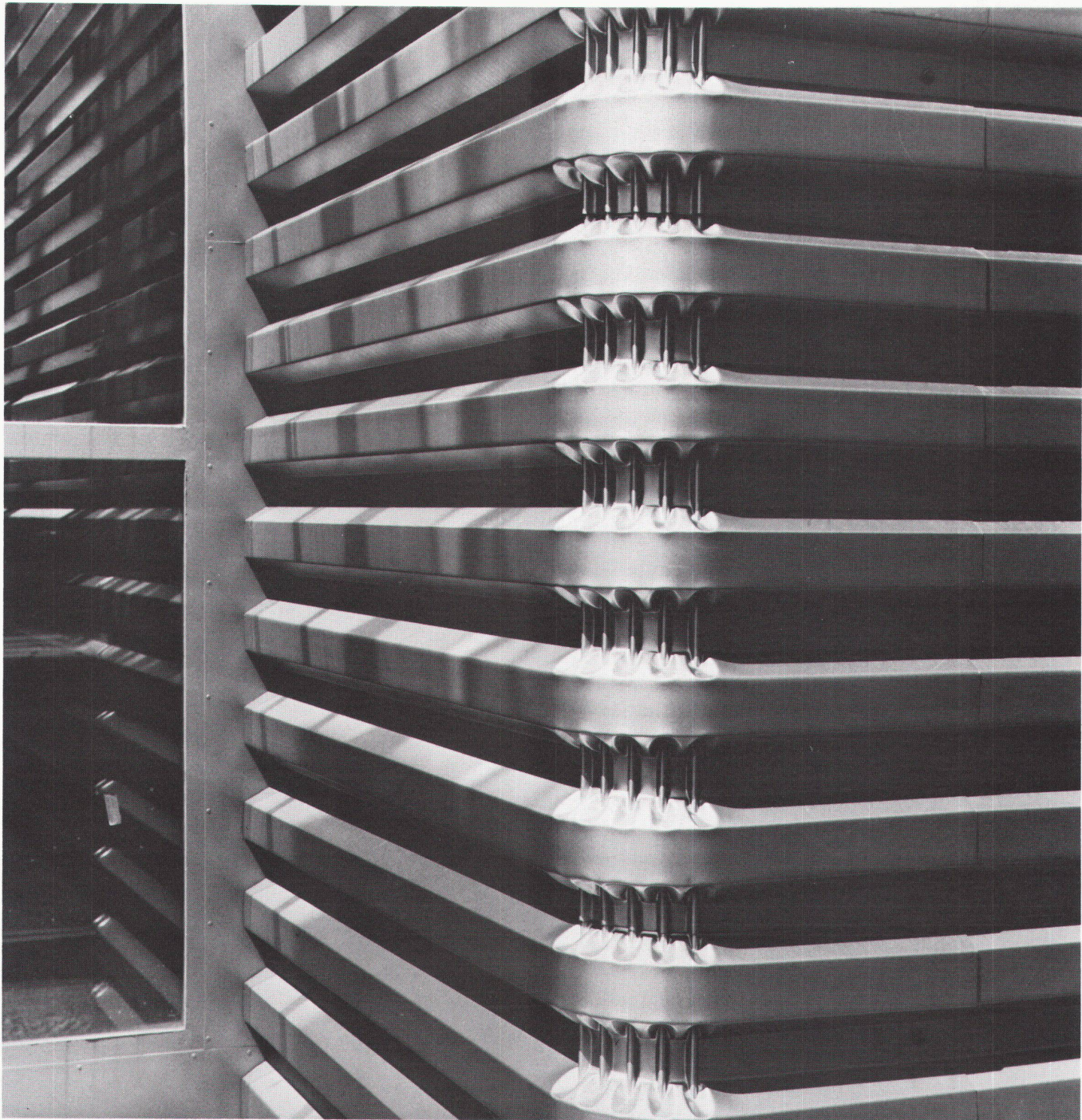
On est resté attentif à l'expression de chaque matériau et à son emploi approprié, de faire bénéficier chaque halle d'une bonne lumière naturelle par une répartition judicieuse des parois et des fenêtres ou des grandes portes vitrées d'atelier.

Symbolisation

La verrière placée chaque fois entre deux bâtiments symbolise l'accès de chaque atelier et assure la transition entre le dehors et le dedans, entre le rez-de-chaussée et le premier.

Enfin la couleur donne à ce Centre artisanal une note gai contrastant avec les éternelles façades métalliques brun-beige des bâtiments industriels environnant et permet compte tenu du système répétitif des halles de les différencier par une couleur appropriée.

J. D. B.

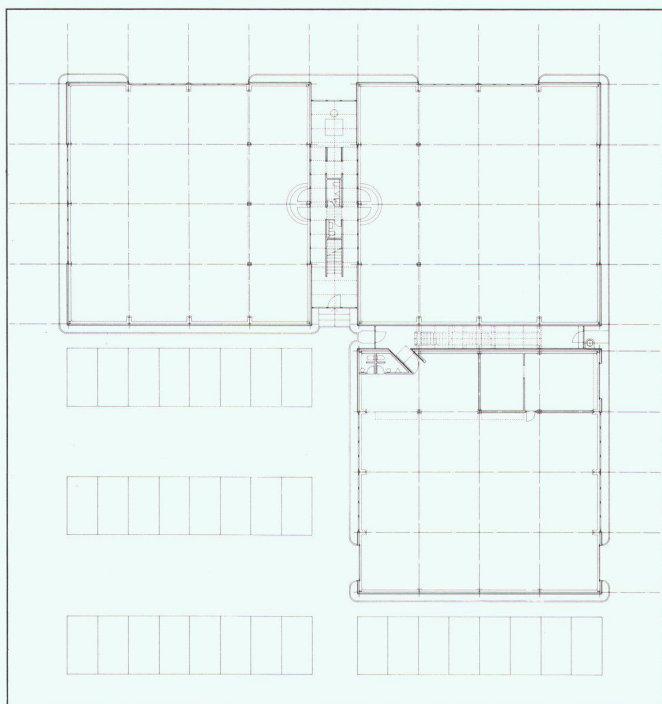


2

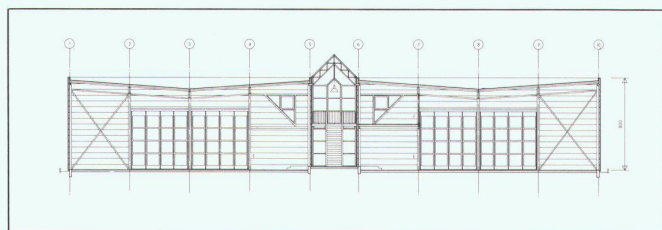
1
Situationsplan: unten die erste Etappe, oben die zweite /
Plan de situation: en bas, la première étape, en haut la
seconde / Plan of site: below the first phase, above the
second one

2

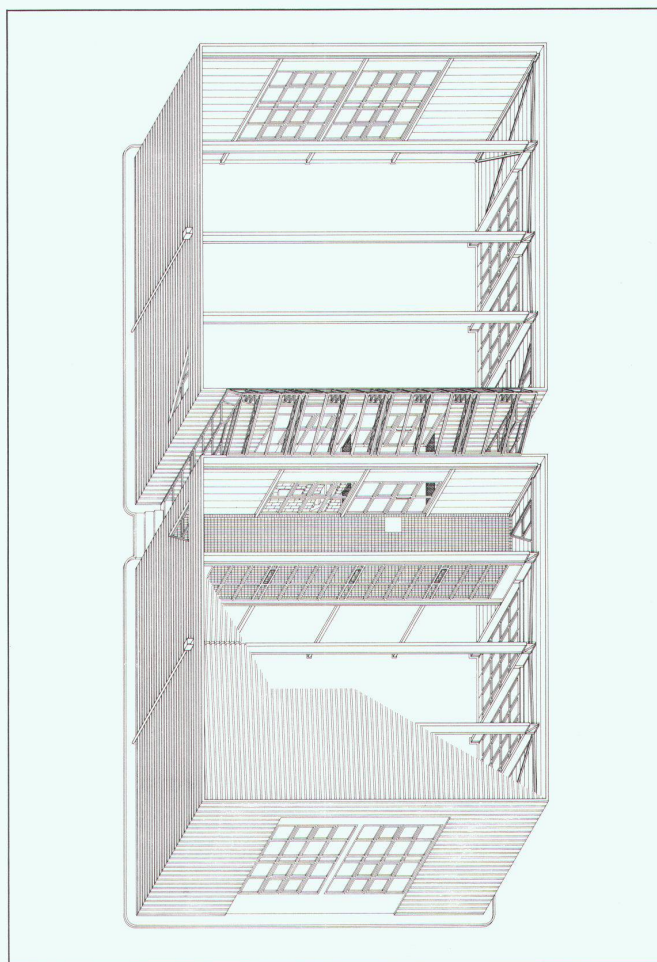
Eckdetail der Blechverkleidung / Détail sur l'angle du revê-
tement en tôle / Detail of an angle of the sheet metal facing



3



4

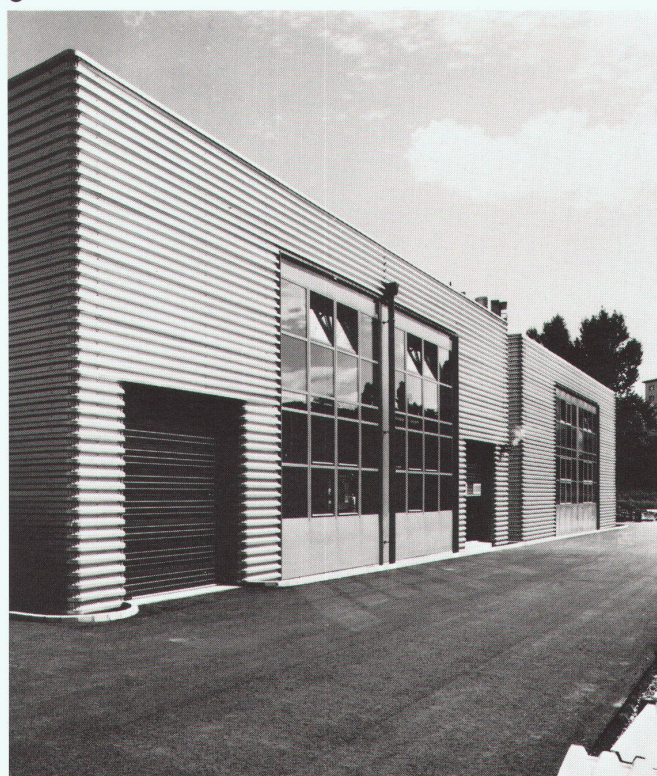


5

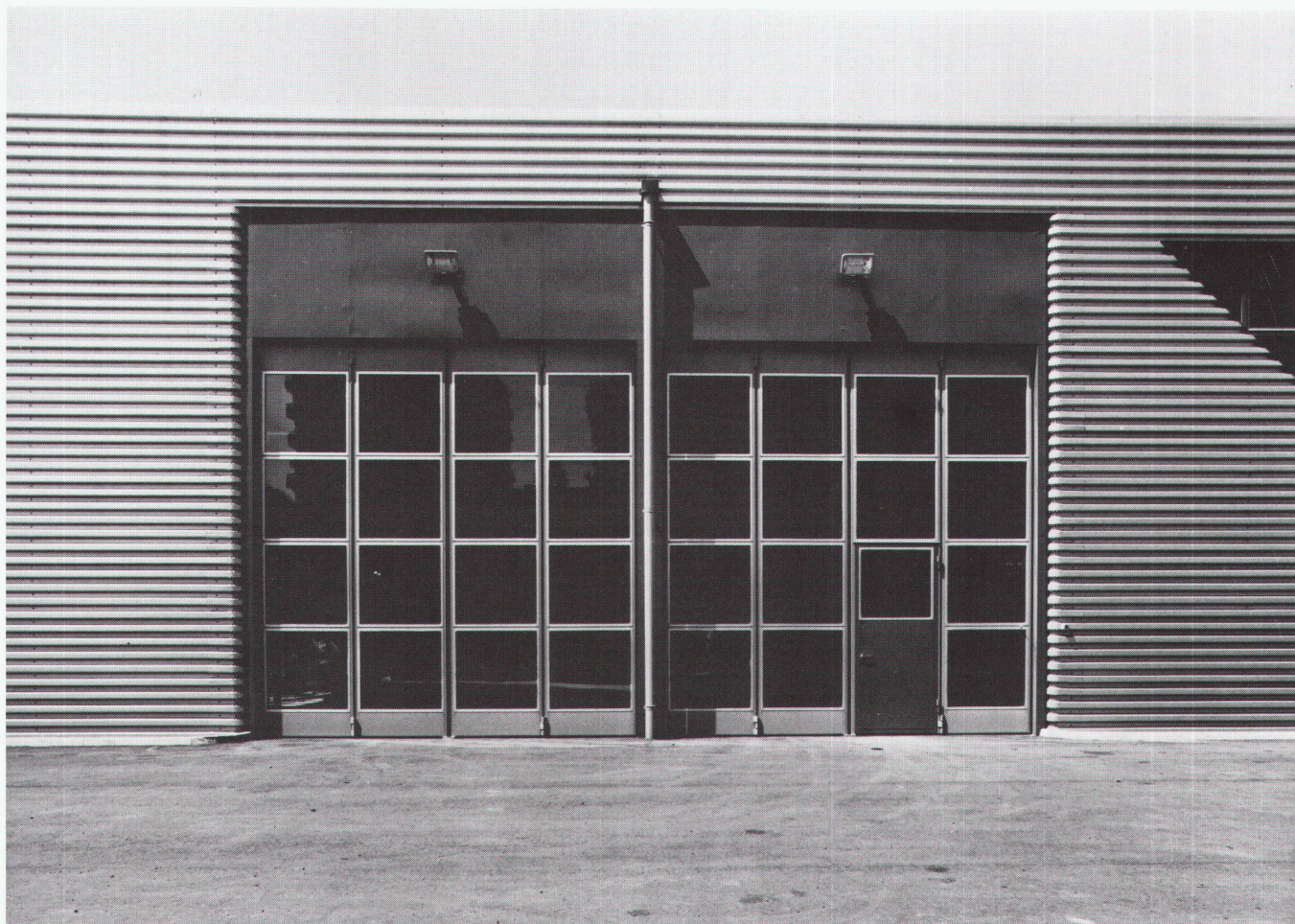


6

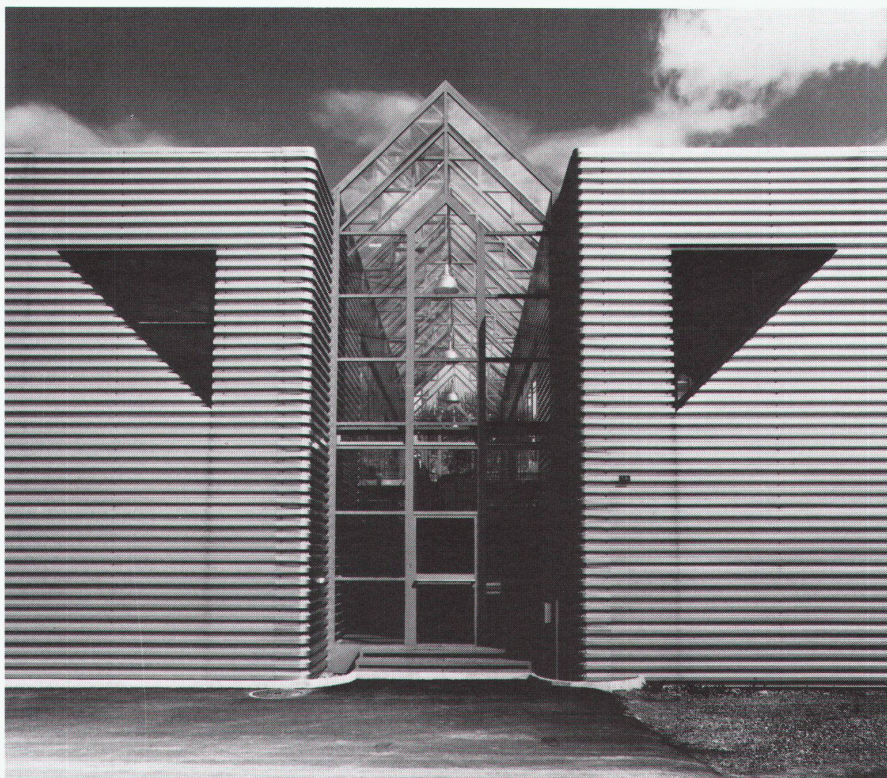
36



7



8



9

Werk, Bauen+Wohnen Nr. 11/1984

3 Grundriss Erdgeschoss / Plan du rez-de-chaussée / Ground-plan of the ground-floor

4 Schnitt / Coupe / Section

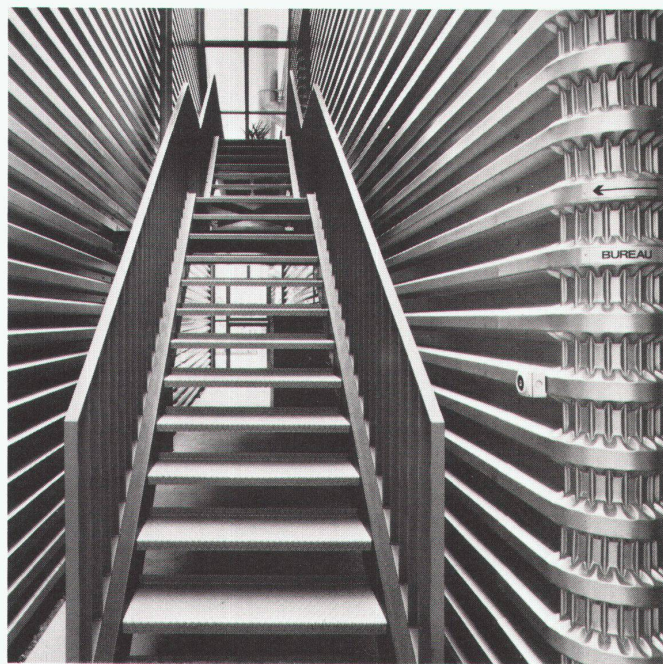
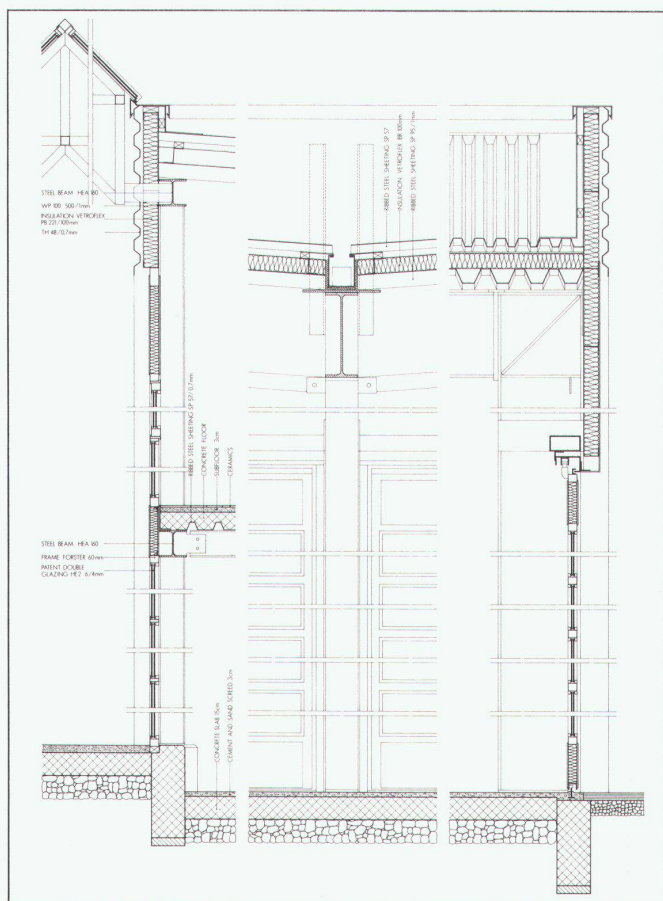
5 Axonometrie / Axonométrie / Axonometry

6 Gesamtaufnahme von Autobahn Nr. 12 / Vue générale prise de l'autoroute No 12 / Verall view from highway No 12

7 Südfassade / Façade sud / Southern elevation

8 Die glänzende, gerillte Blechverkleidung kontrastiert mit dem verglasten Faltdoor / Le revêtement brillant en tôle cannelée contraste avec la porte pliante vitrée / The glossy, grooved sheet metal facing contrasts with the glazed multiple leaf door

9 Westfassade mit dem Haupteingang / La façade ouest avec l'entrée principale / Western façade with entrance



10 Dach- und Wanddetails / Détails de toiture et de paroi /
Details of the roof and the walls

11 Glasdach über dem Trennraum / Toiture vitrée au dessus du volume intermédiaire / Glass roof above the separating space

12
Treppe im Trennraum zwischen zwei Ateliers / Escalier
dans le volume intermédiaire entre deux ateliers / The
staircase within the space separating two of the studios

13 Eingangsbereich im Trennraum zwischen zwei Ateliers /
Zone d'entrée dans le volume intermédiaire entre deux
ateliers / Entrance area within the space separating two of
the studios

Fotos: Leo Hilber, Fribourg